

## Renforcer la coopération et la qualité dans le travail bénévole

7ème forum international SAMARITAN sous le slogan « AVEC » – Active Volunteering for a European Civil Society

Le 7ème forum international SAMARITAN avait lieu le 22 août August 2013, la veille des festivités pour le 125ème jubilé de l'ASB dans la nouvelle représentation de l'ASB à Berlin. La focalisation sur le thème du travail bénévole et l'insertion du forum dans une série de manifestations déterminée dans le temps créent un tout nouveau dynamisme dans les associations partenaires, qui est absolument profitable pour le développement du réseau.

Si les six premiers forums de 1999 à 2009 chez les partenaires de SAM.I., le Danemark, l'Allemagne, l'Autriche, le Tyrol du Sud et l'Italie avaient pour mot d'ordre « Sauver et aider » et s'ils apportaient en particulier des informations spéciales et des formations dans le domaine des premiers soins, du service de sauvetage et de la protection en cas de catastrophes, le centre d'intérêt du forum de cette année était le sujet du travail bénévole. « Finalement, l'engagement bénévole est en plein changement et doit être considéré dans le contexte européen », Christian Reuter, gérant fédéral de l'ASB et secrétaire général de SAMARITAININTERNATIONAL à Berlin.

### Impulseur « AVEC »

« L'échange d'expériences provenant de la pratique du projet est très



SAM.I.-Generalsekretär und ASB-Bundesgeschäftsführer Christian Reuter bei der Forumseröffnung.

important et significatif pour le succès de projets futurs » soulignait également Knut Fleckenstein, président de SAMARITAN INTERNATIONAL et président fédéral de l'ASB lors de la manifestation d'ouverture à Berlin et définissait ainsi l'idée de base de la série de conférences « AVEC » (Active Volunteering for a European Civil Society), qui doit être organisée encore pendant les deux années à venir par une série de manifestations.

« Le travail de bénévoles dans le SAM.I. est la source de force et d'énergie de notre performance, qui nous différencie d'entreprises commerciales. C'est donc une obligation pour tous les décideurs et cadres dans les associations du SAM.I. de veiller à ce que l'activité des bénévoles soit attractive et le reste », disait le Dr

*Suite page 2*

### Contenu

Première remise du SAM.I. Award « SAMARITANs B.E.S.T »	4
Intervention de bénévoles dans le domaine de la protection des services de secours d'urgence dans d'autres pays	6
Des bénévoles des organisations membres du SAM.I. en intervention lors de la catastrophe du tsunami aux Philippines	7
Collaboration renforcée avec des organisations non gouvernementales dans les Balkans	8
Des jeunes secouristes se rencontrent du 7 au 10 août 2014 en Italie	10
Héroïquement prêts à aider sans super forces	11
Infos de Bruxelles	11

### Editorial

Chères Samaritaines,  
Chers Samaritains,

L'année 2013 n'était pas une année particulière uniquement en raison du 125ème jubilé de la fédération des ouvriers. Concernant le 7ème forum de SAMARITAN le 22 août à Berlin, nous pouvons également regarder en arrière sur de nombreux événements exceptionnels. Pour la première fois, des projets de bénévoles d'organisations européennes de samaritains ont été primés par le SAMARITANs B.E.S.T. Nous avons également renforcé notre collaboration pour ce qui concerne nos intérêts socio-économiques et nous nous sommes positionnés, avec l'exigence d'un droit européen d'intérêt public pour le renforcement juridique et financier d'organisations de la société civile au niveau de l'UE.

Nous pouvons en outre être particulièrement fiers d'un projet européen en cas d'inondations comme conséquence à la crue de l'été de cette année ainsi que de l'établissement du Samaritan Emergency Temporary Shelter, qui a pour objectif l'aide active pour les enfants, les personnes âgées et les personnes handicapées en cas de catastrophes.

Cordialement

*Christian Reuter*

Christian Reuter, Secrétaire général



Barbara Siri, vice-présidente du WK du Tyrol du Sud.



Discussion animée entre les participants au Workshop « Qualité du travail bénévole ».



#### Suite de la page 1

Friedhelm Bartels, ancien président du SAM.I., à l'occasion du 4ème forum de SAMARITAN à Brixen, Tyrol du Sud. Le secrétaire fédéral de l'AS-BÖ et le vice-président du SAM.I. Reinhard Hundsmüller demandait en 2007 dans sa vision de 2020 « ... des structures efficaces et la création d'une base de valeurs commune, surtout aussi dans le domaine du bénévolat, afin de pouvoir réagir de façon adéquate à l'évolution démographique et à la globalisation toujours plus importante. »

La série de conférence reprend ces exigences et offre le cadre pour traiter le sujet du bénévolat dans le SAM.I. de façon concentrée et ciblée et pour donner des impulsions importantes pour le travail futur des organisations membres.

#### Premiers pas convenus

Outre la discussion de podium, lors de laquelle différents projets de bénévoles étaient présentés, des résultats décisifs et conventions ont déjà pu être obtenus au cours du Workshop approfondissant au sujet de trois thèmes du bénévolat.

Les participants au Workshop « Qualité dans le bénévolat » soulignent la nécessité d'une approche différente pour gagner des bénévoles en fonction de leurs attentes et possibilités dépendant de leur âge.

Nous prévoyons des activités communes pour l'insertion de bénévoles de tous les groupes d'âge, chez lesquels le changement de la façon de penser est demandé. Les domaines de l'engagement bénévole doivent être étendus et organisés de façon plus flexible et, surtout, il faut donner aux bénévoles la possibilité de s'engager de façon active avec leurs idées.

En outre, l'Année Européenne du travail bénévole 011 fut rappelée, à laquelle le SAM.I. a participé, en commun avec d'autres membres de SOLIDAR, à la Policy Agenda for Volunteering in Europe (P.A.V.E.). Les demandes et recommandations à la politique, à la société et aux organisations de bénévoles contenues dans ce papier seront poursuivies de façon renforcée à l'avenir.

Outre un soutien plus intensif à l'avenir des parents soignants, les parti-



de g. à Dr. Uli Braun, adjoint au président du Land de Rhénanie-Palatinat auditeur du management de qualité, présentateur Martin v. Berswordt-Wallrabe, Erich Matthis, gérant du ASB RV Bad Windsheim e.V., Felix Fellmer, directeur technique et maître de conférences dans le domaine du traitement de l'eau potable FAST.

participants au Workshop « Engagement civil social dans des services de soins à domicile » voient la conservation de l'intégrité du travail des bénévoles en comparaison avec des soignants professionnels. Ils s'engagent pour une délimitation claire des tâches confiées aux bénévoles des activités des soignants professionnels. Concernant une politique européenne commune, ces thèmes doivent être discutés de façon renforcée à l'occasion de conférences importantes pour l'Europe ou être

présentés dans des comités correspondants.

Dans le groupe de travail « Engagement actif des bénévoles dans le domaine de la protection de la population et de l'aide en cas de catastrophes », il s'agissait e.a. du rassemblement de ressources et de l'intervention de bénévoles lors d'opérations dépassant les frontières. Avec les deux projets récemment autorisés, le projet commun SAM.I. en cas de crues et

le projet SAMETS (voir les articles des pages 6 et 7), les organisations membres ont la possibilité d'apporter les points de départ discutés lors du Workshop et de renforcer durablement la capacité d'intervention de leurs bénévoles en cas de catastrophes.

Vous trouverez toutes les informations concernant la série de manifestations, y compris les procès-verbaux des résultats et une galerie de photos sous <http://bit.ly/ForumAVECen> ■



Toute la conférence a été accompagnée en particulier par des dessins de Mike Klar. L'illustrateur a fait des études de communication visuelle avec centre d'intérêt illustration et graphisme à l'université du Bauhaus de Weimar et à l'École d'Art et de Design Genève et travaille depuis en tant qu'illustrateur, de dessinateur live et de graphiste. Depuis 2007, il est membre du groupe d'artistes ILLUMAT. Vous trouverez les illustrations de Mike Klar lors du forum AVEC sur le site Web du SAM.I. sous <http://bit.ly/MikeKlar>



Markus Leimegger, l'un des présentateurs lors du Workshop « Civil Protection ».

## Première remise du SAM.I.-Award

### « SAMARITANS B.E.S.T »

Un prix de 3.000 Euros pour « Beltsamaritain » et pour « Viens nous rejoindre »

Dans le cadre du forum 2013, le SAMARITANS B.E.S.T. international et le SAMARITANS B.E.S.T. local ont été remis pour la première fois. Il s'agit de distinctions pour des projets locaux et internationaux extraordinaires et exemplaires de Samaritains. Les remises annuelles des Awards sont dédiées à des centres d'intérêts spéciaux. En liaison avec la série de conférences « AVEC-Active Volunteering for a European Civil Society », des projets particuliers de bénévoles ont été reconnus en 2013.

#### « SAMARITANS B.E.S.T. international »

##### Coopération germano-danoise dans la région du Fehmarn-Belt

Le gagnant de la distinction dotée d'un prix de 3.000 Euros était le projet UE « Beltsamaritains » de l'association ASB du Land du Schleswig-Holstein et Dansk Folk-ehjaelp (Aide populaire danoise). Des bénévoles de la région Fehmarn-Belt sont engagés dans les deux pays pour le service sanitaire et pour le service de visites aux personnes âgées et s'engagent en commun également en tant que multiplicateurs pour la tolérance et le social. Le départ du projet avait lieu le 1er avril 2012. L'interview publiée dans le SAMARITAN direct N° 51 avec les deux directeurs de projet donne un bon aperçu du projet. Un remerciement particulier est accordé au Service d'assurance Union, qui a donné son accord pour soutenir les remises de prix de cette année et également des années 2014 et 2015 avec 3.000 Euros chacune. Andreas Sauer de la « UNION Versicherungsdienst GmbH » a remis à l'équipe des Beltsamaritains le chèque symbolique à hauteur de 3.000 Euros.

L'engagement de bénévoles pour les jeunes et les vieux occupaient les deuxième et troisième places

Le « Gagnant des cœurs », ainsi le coordinateur de projet Michael Schnatz, fut le projet Grundtvigt « Volunteering in European Non-Profit Organisations » réalisé par sept membres du SAM.I., qui occupait la deuxième place. Dans le cadre de « study visits », dans chacun des pays partenaires, un projet fut identifié en tant que « best-practice » pour ce qui concerne l'engagement de bénévoles.

Le projet « Volunteering Forever and at allAge » d'ASBÖ, ASSR, LSA, LSB et SFOP, qui promeuvent le dia-

Avec le projet « Beltsamaritains », l'ASB gagnait la place 4 du prix d'encouragement « La main aidante » dans la catégorie « Concepts innovants ». Depuis cinq ans, le ministère fédéral de l'intérieur distingue, avec le prix d'encouragement « La main aidante », des idées et concepts qui éveillent l'intérêt des gens pour un engagement bénévole dans le domaine de la protection de la population ainsi que des entreprises qui soutiennent particulièrement l'engagement bénévole de leurs collaborateurs. Voir [http://bit.ly/asb\\_Helfende\\_Hand](http://bit.ly/asb_Helfende_Hand). Le prochain jalon dans le projet « Beltsamaritains » sera dans peu de temps une réunion à huis clos sur le thème « Gagner et garder les bénévoles », qui aura lieu à Heiligenhafen. Début 2014, des participants danois rendront visite à leurs collègues allemands. L'un des points forts du travail de l'année prochaine sera l'extension des services sanitaires.

**Bureau de projet Danemark**  
Thomas Egesborg-Pedersen  
[danmark@beltsamariter.eu](mailto:danmark@beltsamariter.eu)

**Bureau de projet Allemagne**  
Stephan Andersen  
[Stephan.andersen@beltsamariter.eu](mailto:Stephan.andersen@beltsamariter.eu)  
[www.beltsamariter.eu](http://www.beltsamariter.eu)



Projet gagnant « Beltsamaritains » : Le président du SAM.I. Knut Fleckenstein (à droite) remet le prix à l'équipe germano-danoise du projet.

logue entre les jeunes et les personnes âgées dans les différents pays européens, gagnait la troisième place.

Les deux projets sont exemplaires pour l'intervention de bénévoles et pour l'excellente collaboration des organisations partenaires à l'intérieur du réseau.

#### « SAMARITANS B.E.S.T. local »

##### Convient à être imité : La campagne réussie des bénévoles de la Croix Blanche du Tyrol du Sud

« Viens nous rejoindre » a été distingué avec le « SAMARITANS B.E.S.T. local » et a reçu de l'ASB Allemagne, comme signe de reconnaissance, un prix à hauteur de 3.000 Euros.

La campagne des bénévoles de la Croix Blanche du Tyrol du Sud est exemplaire pour l'organisation excellente d'un management des bénévoles structuré et organisé de façon exemplaire avec une campagne accompagnante pour gagner des nouveaux bénévoles.

#### Des projets locaux divers des Samaritains

De nombreux super projets ont été déposés pour la nomination au SAMARITANS B.E.S.T. local. Malheureusement, un seul gagnant pouvait être primé. C'est d'autant plus cordialement que nous désirons vous remercier ici pour les nombreux envois et présenter les diverses initiatives locales.

La « Pince en or » des Samaritains polonais intègre, dans le cadre d'une manifestation annuelle inter-génération dans un foyer de personnes âgées géré par le SFOP, des séniors activement dans la planification et l'organisation. Le « Défilé de Saint Nicolas » de l'ASBÖ relie depuis 13 ans de façon particulière l'activité bénévole et l'engagement social pour des enfants et des adolescents défavorisés et c'est la seule initiative de ce genre en Autriche. Avec le projet « Devenir sauveteur maintenant » de l'ASB à Berlin Nord-Ouest, de nouveaux bénévoles sont enthousiasmés lors de manifestations, en particulier pour le service sanitaire qualifié.

« L'enfant particulier » est une initiative de l'association ukrainienne des

Samaritains (SSU) en collaboration avec l'association munichoise Un pont vers Kiev « pour soutenir » des enfants spastiques paralysés. Cette institution est la seule en son genre en Ukraine et est soutenue par la municipalité de Kiev ainsi que par des dons.

#### Distinctions en tant qu'élément du management de qualité dans le travail des bénévoles

Qu'est-ce qui caractérise le travail des bénévoles ? Quelle est l'utilité des services de bénévoles ?

Comment l'engagement bénévole est-il reconnu ? Voici des questions auxquelles les associations membres du SAM.I. se confrontent activement depuis longtemps à l'intérieur du réseau, aussi bien au niveau interne des associations qu'au niveau politique. L'objectif est de promouvoir en particulier également l'engagement des bénévoles et d'améliorer les conditions générales juridiques ainsi que financières pour les services des bénévoles. Les distinctions pour des projets de bénévoles extraordinaires au niveau national ou international sont un élément important pour stimuler ce processus et le maintenir vivant et pour contribuer ainsi au renforcement au travail des bénévoles à l'intérieur du réseau.

Vous trouverez les liens vers tous les projets sur le site Web SAM.I. ■



Des gagnants rayonnants : L'équipe du WK du Tyrol du Sud se réjouit de l'AWARD local pour sa campagne de bénévoles.

#### Liens

##### Award 2013

<http://bit.ly/SAMIWARDen>

A la rubrique « Best practices » sur le site Web SAM.I., nous informerons tous les membres du SAM.I. en continu sur d'autres projets de bénévoles. A l'avenir, des manuels, études et matériels de travail des membres du SAM.I. seront également mis à disposition à cet endroit.

<http://bit.ly/membersbestpractices>

# Intervention de bénévoles dans le domaine de la protection contre les catastrophes dépassant les frontières

## Deux projets de coopération complémentaires dans le domaine de l'aide en cas de catastrophe

L'année 2013 a à nouveau été empreinte par des événements de crues. Des centaines de bénévoles se sont engagés dans les associations membres du SAM.I. dépassant les frontières. Avec le démarrage d'un projet commun en cas de crues, le SAM.I. peut donner un cadre concret à cet engagement. En outre, la promesse de moyens de l'UE permet d'établir un module planifié depuis des années – le Samaritan Emergency Temporary Shelter (SAMETS). Dans le cadre de ces coopérations de projets, les organisations partenaires pourront apporter, dans des cas de catastrophes futurs, une aide particulière pour les enfants, les personnes âgées et les personnes handicapées.

### Projet commun en cas de crues

Le nombre croissant de catastrophes dans le monde ainsi que leurs répercussions posent de grands défis aux pays concernés et aux organisations travaillant dans le domaine de la protection des populations. La catastrophe de crue de 2013 est l'exemple d'une des plus grandes interventions d'aide dans les pays concernés et démontre clairement que les services d'intervention et de soins des organisations d'aide se trouvent, au vu des répercussions de catastrophes dépassant de plus en plus les frontières se trouvent devant de nouveaux défis.

### « Apprendre les uns des autres, définir des standards communs et allier des ressources »

Grâce à des visites de partenaires et à l'échange de Best Practices lors de la durée de deux ans du projet, le fait d'apprendre les uns des autres doit être particulièrement soutenu. Ce faisant, il s'agit surtout de constater comment et avec quelles mesures d'aides l'organisation de Samaritains dans le pays partenaire est intégrée en cas de catastrophe de crue et comment les interventions sont réalisées.

Pour optimiser des interventions nationales et pour la coopération dans le cas d'interventions en cas de crues au-delà des frontières, au moins trois exercices communs sont prévus. Des forces d'intervention des organisations partenaires participent aux exercices, e.a. des bénévoles et équipes FAST (First Assistance Samaritan Teams) déjà existantes.

Des organisations de Samaritains possédant le savoir-faire nécessaire et une expertise spéciale dans le domaine

de l'aide en cas de catastrophe, mais sans l'équipement suffisant reçoivent du matériel correspondant en fonction des besoins pour les interventions nationales ou internationales. L'objectif est d'équiper et de former les organisations du SAM.I. en technique et en personnel de façon à ce qu'elles puissent réagir plus rapidement et efficacement à des catastrophes de crues.

Outre des questions techniques des interventions, l'aspect de la prévention est également une partie intégrante du projet. Au moyen de matériel d'information et d'activités sociales des médias, la population dans les régions menacées de crues est préparée aux dangers.

En outre, des modules de formation permanente communs sont établis pendant la durée du projet.

Finalement, la coopération avec les institutions de l'Etat et les décideurs doit également être renforcée, afin d'améliorer la communication de tous les acteurs en cas de catastrophe de crue.



Des aides bénévoles de l'ASSR apportent des produits alimentaires pour les victimes de la catastrophe de crue 2013 en Slovaquie.

Les résultats du projet seront présentés dans le cadre d'une conférence finale internationale fin 2015.

### « SAMETS » – Social Affair Management in Emergency Temporary Shelter

Cinq organisations membres de SAMARITAN INTERNATIONAL, l'ASBÖ (Autriche), le WK (Italie, Tyrol du Sud), l'ANPAS (Italie), l'ASSR (Slovaquie) et l'ASB (Allemagne) conçoivent, dans le cadre d'un projet de deux ans, un module utilisable dans toute l'Europe selon les directives UE pour des refuges d'urgence et de fortune en cas de catastrophe. La coopération de projet démarrée le 1.12.2013 a été autorisée fin novembre par l'UE.

Le projet SAMETS cible en particulier l'approvisionnement d'enfants, de personnes âgées et de personnes

handicapées en cas de catastrophes. Leur évacuation et hébergement pose des exigences particulières aux aides et à l'équipement. Avec l'objectif du développement d'un module SAM.I. utilisable dans toute l'Europe, les participantes au projet établissent des standards et directives concernant l'approvisionnement conforme aux besoins des groupes ci-dessus en cas de catastrophe et réagissent ainsi en même temps à l'évolution démographique en Europe dans le contexte de l'aide en cas de catastrophe.

Au centre de toutes les mesures du projet se trouvent en outre l'amélioration des compétences des bénévoles et experts lors des interventions en cas de catastrophes. Un centre d'intérêt particulier se trouve sur les aspects sociaux et multi-ethniques. Ainsi, la capacité des bénévoles doit être améliorée pour travailler dans un

### Instruments de l'UE dans la protection contre les catastrophes

Le cadre UE pour la protection actuelle contre les catastrophes se compose de deux actes juridiques datant de l'année 2007, la procédure UE pour la protection en cas de catastrophe, qui agit fondamentalement en tant que cadre d'opération, et l'instrument de financement UE pour la protection en cas de catastrophe, qui forme le cadre financier pour la coopération.

Avec ces deux actes juridiques, un centre d'observation et d'information (MIC = Monitoring and Information Centre) a été fondé dans la commission européenne. Le MIC facilite la demande d'aide en cas de catastrophe par des Etats concernés vis-à-vis et entre les Etats membres. Vous trouverez des informations concernant le centre d'observation et d'information sous [http://bit.ly/EU\\_MIC](http://bit.ly/EU_MIC)

environnement multiculturel en cas de catastrophe. ■

## Bénévoles des organisations membres du SAM.I. en intervention lors de l'inondation aux Philippines

**Le typhon Haiyan a entraîné des destructions massives aux Philippines. Des villages et villes entiers furent détruits. 11,3 millions de personnes sont concernées selon les Nations Unies. Plus de 670.000 de personnes dans les groupes d'îles des Visayas sont sans abri. Des bénévoles des organisations membres du SAM.I. ASBÖ Autriche, ASSR Slovaquie, Dansk Folkehjælp et ASB Allemagne étaient sur place immédiatement après l'accident et coordonnaient leurs activités.**

Les mesures de premiers secours étaient en particulier l'approvisionnement médical, y compris le traitement des blessures et le traitement des maladies infectieuses ainsi que l'installation d'abris d'urgence.

Outre les mesures d'aide d'urgence, les équipes du SAM.I. mettent à la disposition de la population touchée, grâce à l'installation de puits et d'installations sanitaires et au traitement de l'eau potable, également des aides durables.

Le 8 décembre 2013, le Medic Team 2 de la fédération ouvrière des Samaritains termine son intervention dans la région de Cebu. En tant qu'organisation leader, l'ASBÖ y avait repris, en commun avec la NGO LandsAid Germany allemande, un hôpital de campagne de l'armée israélienne pour réaliser les premiers soins médicaux pour la population touchée. Des bénévoles de l'association partenaire du SAM.I. ASSR y participaient égale-

*Suite page 8*



L'assistante médicale Nina Grasser et une petite patiente. De nombreuses mères et leurs enfants sont traités dans le dispensaire.



Photo: Dansk Folkehjælp

**Dansk Folkehjælp** : Les expériences de 20 ans dans l'édification d'abris d'urgence aident également les victimes de la catastrophe aux Philippines.

*Suite de la page 7*

ment en Slovaquie. Depuis le début de l'intervention d'aide le 14 novembre 2013, les 20 membres de l'équipe ont traité 1.870 patients / patientes et ont effectué 5.634 heures d'intervention sur place.

Dansk Folkehjælp Danmark a mis à la disposition des personnes ayant perdu leurs logements des abris d'urgence. Ici, l'aide populaire danoise profite de 20 ans d'expériences, e.a. à l'occasion des interventions d'aide après les catastrophes naturelles au Sri Lanka et en Haïti.

Après environ neuf semaines d'intervention, la fédération ouvrière des Samaritains (ASB) a terminé son intervention d'aide médicale pour les victimes du typhon aux Philippines

le janvier 2014. Au total trois équipes composées de bénévoles et de collaborateurs professionnels de l'ASB ont apporté dans un dispensaire sous toile à Palo / région de Tacloban une aide médicale de base. Pendant toute la durée de l'intervention, plus de 4.200 traitements ont été effectués, en particulier le traitement de blessures aiguës et imputations ainsi que de maladies infectieuses de la peau et des voies respiratoires.

L'aide ASB lors de la reconstruction se trouve sous le signe de la prévention des catastrophes.

Vous trouverez des informations actuelles sur le site Web SAM.I. [www.samaritaninternational.eu](http://www.samaritaninternational.eu) et sur les sites des organisations partenaires correspondantes. ■



Photo: ASBÖ Österreich

La Samaritaine bénévole Ingrid Jedlicka, infirmière diplômée, lors des soins pour un prématuré.



Photo: ASSR

Pouvoir rire à nouveau – grâce à l'aide de l'ASSR.

## Coopération renforcée avec des organisations non gouvernementales dans les Balkans

**Le comité consultatif du SAM.I. confirme les nouveaux membres lors de sa réunion à Berlin**

Lors de la réunion du comité consultatif de SAMARITAN INTERNATIONAL le 21 août à Berlin, les associations membres étaient particulièrement nombreuses, car il s'agissait e.a. de l'accueil de trois nouveaux membres. L'« Association of Students and Youth with Disabilities » (ASYD) de Skopje, Macédoine, fut accueillie comme nouveau membre associé.

Comme nouveaux membres furent accueillies les deux associations « Initiative for Development and Cooperation » (IDC) de Serbie (portrait dans l'édition SAMARITAN direct N° 51), ainsi que « Žene sa Une (ZSU) » de Bihać, Bosnie Herzégovine dans le réseau SAM.I. Avec les nouveaux membres, le SAM.I. peut une fois de plus intégrer des associations dans le

réseau, qui s'engagent pour le développement de structures démocratiques et le renforcement de la société civile dans la région des Balkans.



L'association Zene Sa Une – Femmes d'Una, a été créée en 1992 pendant la guerre en Bosnie. Avec son travail, l'association soutient des groupes sociaux marginaux, en particulier des femmes et des enfants. L'objectif est d'obtenir plus d'égalités de chances concernant les intérêts sociaux, économiques, démocratiques et culturels et une meilleure participation sur le marché du travail.

### Mise en réseau au niveau national et international

Un intérêt particulier de Zene sa Une est la mise en réseau des organisations féministes dans les Balkans, mais également l'édification de réseaux internationaux entre des administrations locales, la société civile et les partenaires sociaux. Des structures durablement efficaces pour l'amélioration de la qualité de la vie, la cohésion sociale, le développement de la société civile et l'établissement du travail bénévole doivent être créés. A long terme, la création d'une association de contrôle est visée.

### Une chaîne de prestations d'aide complémentaires

Les domaines de travail de Zene sa Une sont complémentaires et offrent aux personnes recherchant de l'aide une chaîne de mesures efficaces de soutien.

Depuis 2005, Zene sa Une gère une maison pour les femmes qui a accueilli, rien que l'année dernière, 230 femmes et enfants devenus victimes de violence conjugale, d'abus et de traite des hommes. Certains de ces femmes et enfants y ont entretemps trouvé un abri durable. L'institution offre, outre le logement, un soutien psychologique, médical et financier et est soutenue par les administrations au niveau local et national.

Les victimes de violence conjugale et autres personnes en danger reçoivent des conseils juridiques et une aide pour les frais de procès au centre de conseils juridiques gratuits, un élément central des prestations d'aide. Dans les domaines de la violence conjugale, de la santé, de la sécurité sociale, des droits des salariés, de la protection des droits de l'enfant et des droits de succession, plus de 600 cas ont été traités en 2012.

Les différentes institutions et les différents domaines de travail découlent en partie de projets financés par l'UE ou au niveau national et réalisés par Zene sa Une. Outre les missions d'origine, le développement et la mise en œuvre d'un programme efficace de prévention du HIV était un projet important dans le domaine de la santé.

Outre ses activités principales, Zene sa Une soutient différentes institutions pour des projets et l'acquisition des moyens, e.a. un accueil journalier pour enfants handicapés, ainsi que différentes organisations féministes.

### Gagner des bénévoles avec le Local Volunteer Service

Sans l'engagement de bénévoles, les onze collaborateurs actuels ne pourraient pas réaliser les nombreuses tâches de l'association. Le service local de bénévoles Local Volunteer Service LVS coordonne l'acquisition et l'intervention d'aides bénévoles et



Des familles pauvres sont approvisionnées en produits alimentaires offerts.

### Coopération avec le SAM.I.

L'activité et l'expérience de plus de 18 ans dans des projets sociaux et la coopération depuis de longues années avec l'association ouvrière des Samaritains dans l'aide pour les défavorisés en Europe du Sud-Est font de Zene sa Une un précieux partenaire SAM.I. De ce fait, l'association a été accueillie en août 2013 sur demande et suite à la décision du comité consultatif comme membre du SAM.I.

a pu, depuis sa création en juin 2011, déjà enthousiasmer 120 bénévoles et 150 promoteurs pour le travail de Zene sa Une. Les tâches du LVS vont du développement d'un programme de bénévoles en coopération avec des institutions publiques et des ONG, à l'acquisition de bénévoles, l'organisation et la réalisation de la formation jusqu'au contrôle, à la surveillance et l'évaluation de programmes en cours.

Une autre partie intégrante de la chaîne d'aide est le Department for Project Implementation, responsable de tout le management de projet, pour trouver des projets et de la préparation de demandes de projets et jusqu'à la participation à des appels d'offres publics nationaux.

### Une délégation de Bosnie et de Croatie en visite à Cologne

Lors d'un voyage d'étude mi-novembre, la délégation de Bosnie et de Croatie, à laquelle appartenait éga-

*Suite page 10*



Le groupe de Bosnie et de Croatie dans le jardin de l'association fédérale de l'ASB à Cologne.

Suite de la page 9

lement le nouveau membre Zene sa Une, a eu la possibilité de connaître plusieurs institutions sociales de l'ASB et autres, e.a. le jardin d'enfants catholique, St. Karl Borromäus, la résidence pour séniors ASB Zollstockhölfe devant être ouverte peu de temps après ou la maison Thérèse d'Avila de l'organisation IN VIA pour jeunes filles et jeunes femmes nécessiteuses. Du côté du bureau fédéral de l'ASB, Madame Osing, directrice du département Services sociaux, donnait un aperçu du travail de l'ASB dans le domaine des Services sociaux en Allemagne. Outre les domaines tels que l'aide aux personnes âgées, aux enfants et aux adolescents, ainsi que des services de soins mobiles, elle présentait des exemples concrets d'activités en réseau de différentes structures ASB. Madame Osing organisera cette année, sur invitation de la délégation, un séminaire en Bosnie Herzégovine et en Croatie.

Le voyage d'étude avait lieu dans le cadre du projet « Soutien des organisations de la société civile pour l'amélioration de la cohésion sociale dans la région frontalière entre la Croatie et la Bosnie Herzégovine », réalisé par

Žene sa Une (Bosnie Herzégovine) et UNA (Croatie) en coopération avec l'association ouvrière des Samaritains et ženska grupa Donji Lapac et financé dans le cadre d'un programme IPA (instrument pour l'aide d'approche) de l'UE pour la coopération au-delà des frontières.

### Zene sa Une et ASB Allemagne prévoient un projet d'aide pour des sans abri en Bosnie

Au programme de la délégation se trouvait également la visite de « GULLIVER », une station de survie pour sans abri. « GULLIVER » est la première institution de ce genre en Allemagne, qui propose aux sans-abri, outre un abri et l'alimentation, de nombreux dispositifs d'hygiène, des prestations de santé ainsi que des manifestations culturelles. « Le suis enthousiaste du fait que des pauvres, qui sont en difficulté, soient traités ici en tant qu'hommes. Ceci est un excellent exemple pour le traitement de personnes en danger » disait l'une des membres de la délégation.

Afin de prévenir le grand problème de manque de logements en Bosnie, l'association bosnienne veut, à l'avenir, également s'engager dans le domaine

de l'aide aux sans-abri et ériger, dans le cadre d'un projet d'un an, ensemble avec l'ASB, un centre pour sans abri à Bihac. Ici seront proposés, aux sans-abri majoritairement masculins, un abri, des repas et des prestations de santé. Le projet englobe également la formation d'aides, qui doivent, e.a., instruire les visiteurs du logement dans des activités simples. ■



Membres de la délégation devant le centre pour sans abri « GULLIVER » de Cologne.

### WOMEN FROM UNA – BIHAC

Address: Krupska 26,  
77 000 Bihac,  
Bosnia Herzegovina  
Tel/fax: +387 37 220 855  
E-mail: zena-una@bih.net.ba  
Website: www.zenesaune.org

## De jeunes secouristes se rencontrent du 7 au 10 août 2014 en Italie

### SAMARITAN Contest 2014

Comme déjà durant les années précédentes, e.a. à Meran, Vienne et Riga, au mois d'août de cette année, de nombreux jeunes secouristes des organisations membres du SAM.I. se rencontreront à nouveau afin de prouver leurs capacités dans les premiers secours. Le cinquième concours international de secourisme pour les jeunes

est organisé par le membre du SAM.I. ANPAS avec le soutien du WK du Tyrol du Sud dans un endroit tout particulier pour l'événement : Adria, une vieille ville d'Etrusques comptant 20.000 habitants dans la province de Rovigo en Vénétie. Le Highlight du concours est la partie pratique de la compétition à Venise, à 60 km, avec

un parcours de premiers secours dans la ville. Pour ce programme de quatre jours, l'organisateur ANPAS a imaginé, outre l'attraction de Venise, encore d'autres particularités. Car le concours a lieu, en plus, dans une période très particulière : SAMARITAN INTERNATIONAL fête le 11 août son 20ème anniversaire.

Vous trouverez des informations sur le concours sur le site Web du SAM.I. sous <http://bit.ly/SAMIContesten> ■

## Prêt à aider de façon héroïque tout à fait sans super-forces

**Les associations membres du SAM.I. sont particulièrement créatives lorsqu'il s'agit d'actions pour la reconnaissance de l'engagement particulier, mais aussi pour gagner des bénévoles et des secouristes bénévoles.**

Avec le message « L'aide a besoin d'aides », qui est à voir depuis début novembre 2013 dans toute la ville de Vienne, l'association ouvrière des Samaritains autrichiens communique son estime pour les aides bénévoles. « Nous avons besoin d'aides, car, dans le cas contraire, il ne peut pas y avoir d'aide, que ce soit dans le domaine des soins, sanitaire ou social. Et c'est exactement ce message que transmet cette campagne » dit Dkfm. Dr. Siegfried Sellitsch, président de l'association des Samaritains de Vienne.

<http://bit.ly/HilfebrauchtHelfer>

Enlever la peur aux secouristes dans le cadre de l'action et prendre des mesures pour sauver la vie était également l'objectif de l'action de la Croix Blanche du Tyrol du Sud. Plus de 4.000 Tyroliens du Sud visitaient mi-octobre 2013 les 106 stands de premiers secours de la Croix Blanche

du Tyrol du Sud dans différentes communes du Tyrol du Sud et profitèrent de l'occasion pour s'exercer en pratique dans des mesures immédiates pour sauver les vies sous la direction de secouristes de la Croix Blanche.

L'action du WK « Sauver des vies en quelques gestes » avait lieu dans le cadre de la campagne de sensibilisation nationale « VIVA ».

[bit.ly/wkVIVA](http://bit.ly/wkVIVA)

« Prêt à aider de façon héroïque tout à fait sans super-forces » est le mot d'ordre sous lequel les membres du SAM.I. concernant le SAMARITAN Contest veulent démarrer une campagne commune de premiers soins. L'objectif de cette campagne est d'attirer l'attention sur



« Sauver des vies en quelques gestes » – Action de premiers soins du WK du Tyrol du Sud.

l'importance de la formation de secourisme et de faire appel à l'insertion plus forte des mesures immédiates de réanimation dans le programme scolaire. ■

## Coopération dans l'économie sociale

### Infos de Bruxelles

L'importance économique de prestations sociales et de santé a longtemps été sous-estimée et le domaine de l'économie sociale, en particulier dans les calculs politico-économiques n'ont pas été pris en compte. En réalité, le nombre d'organisations de la société civile qui, avec leur travail, s'occupent des besoins sociaux et sociétaux, augmente dans le monde entier. Même si elles remplissent souvent des tâches appartenant à l'Etat, les organisations de charité sont souvent traitées comme

des entreprises économiques et ne reçoivent pas assez ou pas de soutien juridique ou financier. Même dans des Etats membres avec des modèles de coopération traditionnels entre les services publics et les organisations caritatives, tels que par ex. en Allemagne, en Autriche et en Italie, il existe une tendance aux réductions des finances. En raison du manque de réformes ou de modifications de lois sociales, les mécanismes orientés vers le marché ont trouvé de plus en plus d'ouver-

tures dans la réalisation de prestations sociales. Outre leur plus-value sociale, les associations caritatives créent aussi des postes de travail. En 2009, plus de 21,5 millions de personnes travaillaient dans le secteur de la santé et social de l'UE 27. Ce secteur est un employeur important, dont l'importance dans le cadre de l'évolution démographique devrait encore grandir. En particulier les employeurs dans le domaine des prestations de santé sont, au vu de la

*Suite page 12*

*Fortsetzung von Seite 11*

société qui vieillit, concernés par une demande accrue de prestations, mais, en raison de la baisse du taux de natalité, également par un manque accru de main-d'œuvre. En Allemagne par ex. des organisations d'utilité publique emploient plus d'un tiers de tous les salariés dans le secteur de la santé. Dans le secteur des prestations sociales, ce sont même plus de 60 %.

(Fondation européenne pour l'amélioration des conditions de vie et de travail, 2011, source : Eurostat, recensement de la main-d'œuvre)

Au niveau de l'UE, il existe différentes réflexions pour l'harmonisation de la politique sociale.

La commission a déclaré son intention de contribuer à la création de conditions générales avantageuses pour le développement d'entreprises sociales et d'économie sociale en général. Mais, en même temps, les décideurs dans les Etats membres et au niveau de l'UE tendent à l'utilisation des principes classiques du marché : Des exemples sont les intentions de modifications répétitives concernant les directives d'adjudication de l'UE, selon lesquelles les organisations sociales sont traitées comme des entreprises privées selon le droit primaire UE.

### **SAM.I. recommande une « Charity Law » européenne**

Devant l'arrière-plan des explications précédentes, SAMARITAN INTER-

NATIONAL exige que la qualité et la pérennité de ces prestations ne doivent pas être sacrifiées pour les évolutions actuelles au profit d'une obligation vis-à-vis de l'offrant le plus avantageux. Leurs prestations d'utilité publique et d'intérêt général doivent être reconnues de façon particulière, protégées juridiquement et soutenues financièrement au niveau national et européen. Le SAM.I. recommande par conséquent la proclamation d'une « Charity Law » – une directive européenne avec des consignes fondamentales qui reconnaissent les particularités des entreprises d'utilité publique.

### **INNOVEST-SAM.I. dirigeait récemment la coopération lors de l'élaboration d'un modèle de financement complémentaire afin de renforcer des entreprises sociales**

Dans la majorité des cas, les instruments de financement pour l'économie sociale sont encore toujours limités au niveau national. Dans certains cas, il n'existe même pas d'instruments spéciaux pour l'économie sociale ou les instruments de financement existant ne correspondent pas aux besoins des entreprises sociales.

La connaissance des mécanismes de financement, leur utilisation, seule et combinée, est souvent limitée. Ceci vaut pour le paysage financier national, mais également au niveau européen. La cause en est souvent que la création de l'initiative ad hoc a eu lieu en raison de besoins sociaux.

### **Formation du European Volunteer Centre aux programmes de promotion de l'UE dans le domaine du travail bénévole**

Un séminaire du European Volunteer Centre (CEV) propose des informations dans le domaine du travail bénévole concernant des programmes de promotion de l'UE et des bourses pour des organisations de bénévoles. La formation CEV ayant pour titre : « Le financement du travail bénévole grâce aux nouveaux programmes UE » a lieu du 27 au 28 mars 2014 à Bruxelles. Inscription sous <http://www.cev.be/brussels-2014/>. Les places sont limitées.

C'est pour ces raisons que les membres du SAM.I. visent de nouvelles approches pour identifier des investissements sociaux dans tous les pays partenaires, afin de soutenir de jeunes entreprises dans l'édification de capacités et le développement d'un Mix efficace à partir de sources de financement dans le cadre d'un modèle de coopération.

L'instrument de financement tient compte de possibilités de financement publiques et privées, e.a. les dons, le capital de fondations, le financement d'activités opérationnelles, de subventions et de prêts.

Le projet est accompagné, pour les conseils, par la banque pour l'économie sociale et par la fondation ASB Avenir. ■

## **SAMARITAN INTERNATIONAL**

est une association européenne d'organisations non gouvernementales d'utilité publique de 15 pays. Supportées par un grand nombre de membres et soutenues par des bénévoles, ces organisations coopèrent dans les domaines des services sociaux, de la formation de secouristes, de l'aide humanitaire à l'étranger, du sauvetage d'urgence et du transport des malades.

## **Responsables de la rédaction**

**SAMARITAN direct** N° 52/2014, Edition : Janvier 2014, **Editeur** : Secrétariat général de SAMARITAN INTERNATIONAL, Sülzburgstr. 140, D-50937 Cologne, Tél: +49 (0) 221/47605-275/338, Fax: +49 (0) 221/47605-250, E-Mail: [mail@samaritan-international.eu](mailto:mail@samaritan-international.eu), **Responsable** : Christian Reuter, **Rédaction** : Stephanie Havekost, Simone Michalowski